

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.43.25>

СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ КОНЦЕПТА SURPRISE В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Научная статья

Старикова Т.С.^{1,*}, Шушмарченко Е.А.²

¹ ORCID : 0009-0000-0307-971X;

² ORCID : 0000-0003-4980-9807;

^{1,2} Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, Екатеринбург, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (tanastar2001[at]gmail.com)

Аннотация

В статье представлены варианты структуры семантического поля концепта SURPRISE в современном английском языке. Идея построения поля основана на выявлении ключевых слов-репрезентантов по толковым и синонимическим словарям. Фокус внимания исследования направлен на анализ синонимов базовой лексемы, выявляющей компоненты, формирующие семантическое поле концепта в языке с учетом не только критерия компонентов семантического значения слов-репрезентантов, но и с учетом критерия частотности выявленного значения. Таким образом, данная статья позволяет более глубоко понять семантическое поле концепта SURPRISE в современном английском языке и использовать его на практике при изучении языка, переводе текстов и коммуникации на английском языке.

Ключевые слова: английский язык, концепт, семантическое поле, репрезентанты.

SEMANTIC FIELD OF THE CONCEPT SURPRISE IN MODERN ENGLISH

Research article

Starikova T.S.^{1,*}, Shushmarchenko E.A.²

¹ ORCID : 0009-0000-0307-971X;

² ORCID : 0000-0003-4980-9807;

^{1,2} Ural Federal University named after the First President of Russia B.N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russian Federation

* Corresponding author (tanastar2001[at]gmail.com)

Abstract

The article presents variants of the semantic field structure of the concept SURPRISE in modern English. The semantic field structure is formed by the keywords identified in the explanatory and synonymic dictionaries. The study focuses on the analysis of the synonyms of the basic lexeme that identifies the components of the concept semantic field taking various criteria into account, i.e. the semantic meaning of the word and the number of times the meaning appears in the dictionary. Thus, this article allows us to better understand the semantic field of the concept SURPRISE in modern English and use it in translation, learning the language and communicating in English.

Keywords: English, concept, semantic field, representations.

Введение

Семантика тесно связана с процессом номинации, которая осуществляется на разных этапах когнитивной обработки информации: от момента создания названия, обозначающего конкретное понятие, до его воплощения в определенных коммуникативных актах. По словам С. М. Толстой, «картина мира находит свое отражение уже в самом факте называния того или того объекта действительности отдельным языковым знаком...» [10, С. 118].

Совокупность значений, выраженных единицами номинативного поля концепта, формируют систему значений самого концепта, семантическое поле (в научной литературе также встречаем термин «семантическая сфера»). Если система номинаций формирует внешнюю оболочку концепта, то система его значений, семантических признаков отражает его внутреннюю сторону, то есть содержание.

Е.А. Селиванова считает, что семантическое пространство – это часть концептосистемы (этот термин является синонимическим термином «концептосфера»), которая «имеет языковое обозначение» [9, С. 406]. Как уместно отмечает А.С. Герд, концептуальная картина мира «представляется» через языковую картину мира в виде семантических полей, классов и отношений между ними [6, С. 59]. Согласно с рассуждениями А.А. Нефедовой, которая считает, что «картина мира находит свое отражение прежде всего в лексической семантике [8, С. 258].

Методы и принципы исследования

На основе проведенного анализа теоретического материала вслед за другими учеными считаем целесообразным при лексико-семантическом анализе концепта SURPRISE в английском языке руководствоваться следующей схемой, охватывающей несколько этапов. Для определения ядра изучаемого концепта анализ будет проводиться от выбранного концепта к языковым средствам его выражения.

Соответственно, анализ концепта SURPRISE предполагает следующие этапы:

1) выявление ключевых слов концепта SURPRISE в языке – средств репрезентации концепта в речи;

2) анализ синонимов, симуляров ключевой лексики, на основе которого выделяются основные семемы и их семантические компоненты [7].

Основные результаты

В первую очередь, для построения семантического поля для концепта SURPRISE были определены семантические связи между единицами, входящими в данное понятие. Для этого были выделены основные признаки исследуемого концепта путем анализа словарных определений слов-репрезентантов.

С целью определения базовой лексики необходимо проводить психолингвистический эксперимент, но, так как мы не являемся носителями языка, более целесообразным является обращение к словарям. Принимая во внимание преимущества онлайн-словарей, таких, как, например, быстрота получения информации и доступность, для данного исследования мы выбрали именно их. Так, нами были использованы словарные статьи из следующих источников:

- Словарь Мерриэм-Уэбстер (Merriam-Webster Dictionary от Merriam-Webster, Inc.);
- Оксфордский словарь английского языка (lexico.com от Oxford University Press (OUP) и Dictionary.com);
- Кембриджский словарь для продвинутых учащихся (Cambridge Advanced Learner's Dictionary от Cambridge University Press);
- Кембриджский академический словарь (Cambridge Academic Content Dictionary от Cambridge University Press).

Так, стоит отметить, что в английском языке основным словом, представляющим концепт «surprise», является существительное «surprise». Для дефиниционного анализа рассмотрим подробнее значения данного слова.

Обратимся к словарю Merriam-Webster, в котором перечислены следующие определения слова *surprise*:

- 1) an attack made without warning; a taking unawares;
- 2) something that surprises;
- 3) the feeling caused by something unexpected or unusual.

В электронной версии Оксфордского словаря английского языка существительное *surprise* определяется как:

- 1) an unexpected or astonishing event, fact, etc.

1.1) A feeling of mild astonishment or shock caused by something unexpected; denoting something done or happening unexpectedly.

В Cambridge Advanced Learner's Dictionary анализируемое слово *surprise* представлено в двух значениях:

- 1) an unexpected event;
- 2) the feeling caused by something unexpected happening.

В Cambridge Academic Content Dictionary приводится другое толкование лексики *surprise*:

- an unexpected event, or the feeling caused when something unexpected happens.

Из приведенных значений можно увидеть, что они содержат как общие интегральные семы, так и дифференциальные семы. Кроме того, можно заметить, что различные словари предоставляют разные интерпретации одного и того же слова. Следовательно, проведя анализ лексических определений, мы можем вывести общее определение понятия «surprise» в современном английском языке: *something unexpected (usually an event or a feeling caused by this event)*.

Далее нами был проведен анализ синонимов к лексеме *surprise*.

Чтобы ознакомиться с другими словами-репрезентантами концепта и провести компонентный анализ, обратимся к словарю синонимов Thesaurus.com. В качестве самых релевантных синонимов данный ресурс выдает такие лексемы, как *amazement, astonishment, awe, bewilderment, consternation, curiosity, disappointment, jolt, miracle, revelation, shock, wonder*. Далее мы проанализировали словарные статьи в уже использованных ранее источниках для определения синонимичных лексем. Следует отметить тот факт, что не во всех словарях было найдено каждое слово, поэтому при анализе мы использовали доступные нам дефиниции. Анализ всех словарных статей был проведен по точно такой же схеме, как и с лексемой *surprise*, поэтому приведем ниже только общие определения, выведенные нами для каждого синонима.

Проанализировав лексему «amazement» в современном английском языке, можем определить ее как *a feeling of great or extreme surprise*.

Слово «astonishment» определяем как *a feeling of great or extreme surprise*.

Лексему «awe» мы поняли как *a feeling of respect mixed with fear, wonder or surprise*.

Далее, понятие «bewilderment» может трактоваться как *a feeling or state of being confused*.

Рассмотренные дефиниции понятия «consternation» позволяют трактовать его как *a feeling of confusion because of something unexpected*.

Лексема «curiosity» понимается как *an eager desire to know or learn something*.

Понятие «disappointment» обладает следующим значением: *the feeling when you do not meet expectations about something*.

Для синонима «jolt» можно определить следующее значение: *a sudden unpleasant shock or surprise*.

Исходя из анализа словарей, «miracle» – *an extraordinary or unusual and mysterious event that is explained by divine powers*.

Слово «revelation» определим следующим образом: *an act of making something known*.

Для понятия «shock» мы предлагаем следующую дефиницию: *a sudden disturbing event, a feeling caused by this event, often upsetting or unpleasant*.

Проанализировав последнюю единицу в данной синонимической цепочке «wonder», определим ее так: *a feeling of admiration, great surprise or amazement caused by something unfamiliar or strange*.

Для перепроверки предположения о том, действительно ли лексема *surprise* является базовой для данного концепта, мы составили таблицу, отражающую все семы, выделенные в ходе предыдущего этапа анализа (таблица 1).

Таблица 1 - Семы, репрезентирующие понятие «surprise» в словарях
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.43.25.1>

	something unexpected	an event	a feeling	a state	great or extreme	of respect	fear	wonder	confusion	desire to know or learn	not meet expectations	unpleasant	unusual	divine powers	an act	making something known
surprise	+	+	+													
amazement	+	+	+		+											
astonishment	+	+	+		+											
awe	+	+	+			+	+	+								
bewilderment			+	+					+							
consternation	+		+						+							
curiosity			+							+						
disappointment			+								+					
jolt	+	+	+									+	+			
miracle	+												+	+		
revelation															+	+
shock	+	+	+									+				
wonder	+	+	+		+											

Из приведенной в таблице 1 информации видно, что интегральными семы синонимического ряда являются *something unexpected*, *an event*, *a feeling*, остальные же семы можно назвать периферийными. Так, лексема *surprise* – единственная, которая имеет эти 3 компонента значения без дополнительных оттенков (что-то неожиданное, событие, чувство).

На базе словарного анализа составим описание содержания концепта в виде перечня когнитивных признаков. К основному значению концепта SURPRISE – «*something unexpected (usually an event or a feeling caused by this event)*» – добавляются такие дополнительные оттенки, как:

- a feeling of great or extreme surprise;
- a great surprise;
- a feeling of respect mixed with fear, wonder or surprise;
- a feeling or state of being confused;
- a feeling of confusion because of something unexpected;
- an eager desire to know or learn something;
- the feeling when you do not meet expectations about something;
- a sudden unpleasant shock or surprise;
- an extraordinary or unusual and mysterious event that is explained by divine powers;
- an act of making something known;
- a sudden disturbing event, a feeling caused by this event, often upsetting or unpleasant;
- a feeling of admiration, great surprise or amazement caused by something unfamiliar or strange.

Таким образом, на основе проведенного анализа словарных дефиниций для концепта SURPRISE в английском языке мы можем выделить следующие компоненты:

1) a feeling of great or extreme surprise, of respect mixed with fear or wonder, of confusion because of something unexpected, and a feeling when you do not meet expectations about something, or a feeling caused by a sudden disturbing event (often upsetting or unpleasant);

2) an event that may be sudden and disturbing which causes an upsetting or unpleasant feeling as well as extraordinary or unusual and mysterious which is explained by divine powers.

3) an act of making something known.

Проведенный анализ словарных статей позволил нам представить семантическое поле концепта SURPRISE в современном английском языке в виде рисунков (рисунок 1, 2).

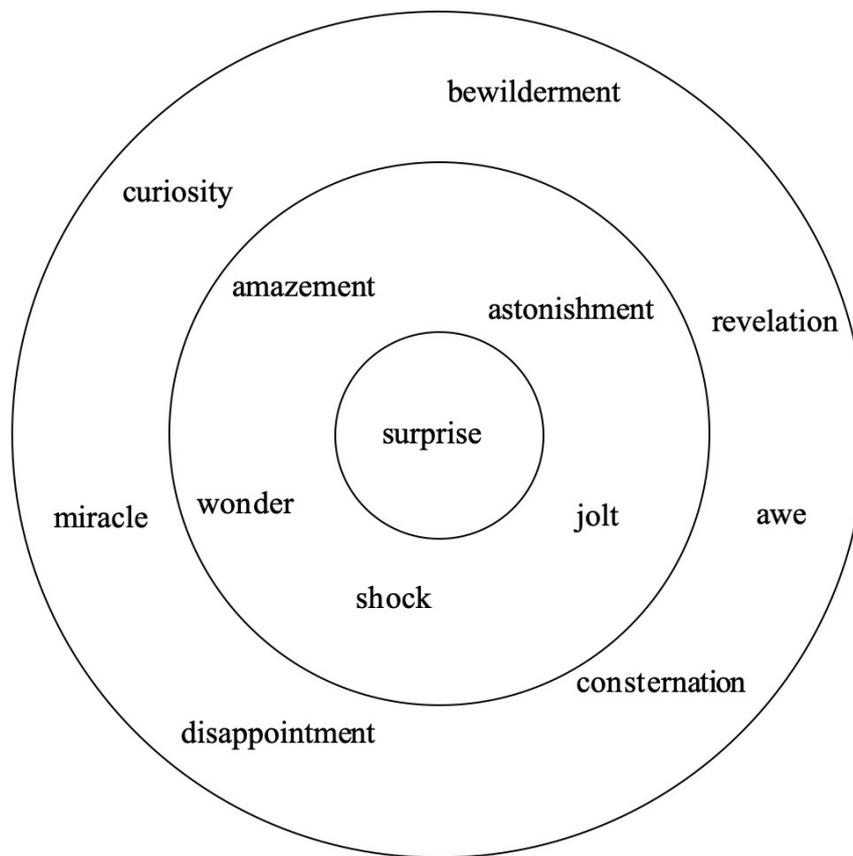


Рисунок 1 - Структура семантического поля концепта SURPRISE с учетом критерия частотности
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.43.25.2>

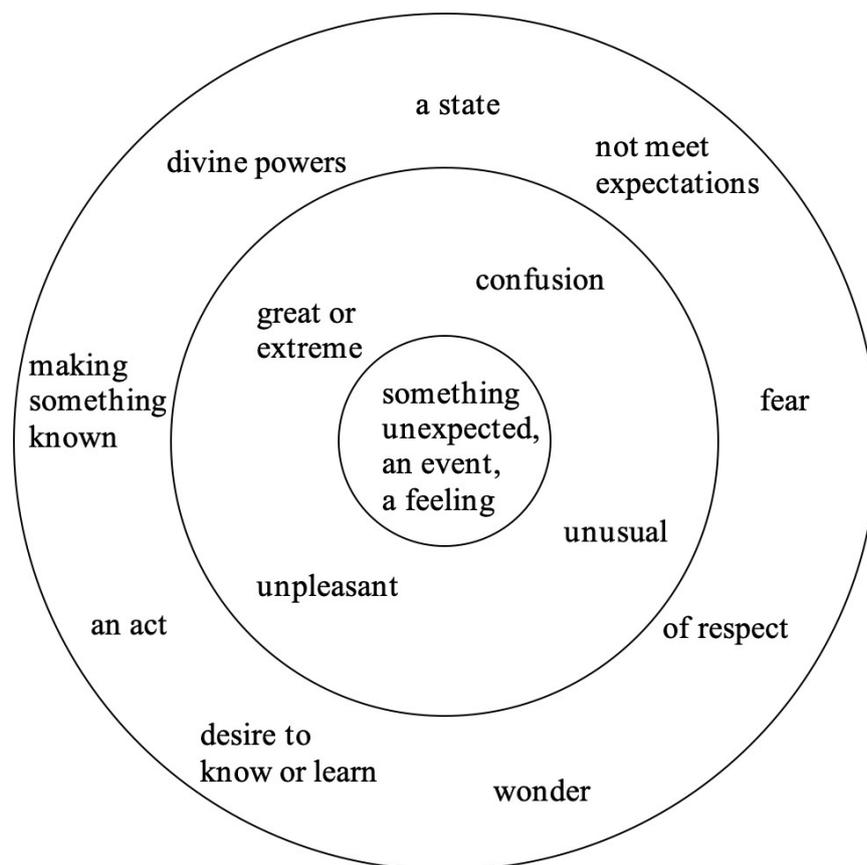


Рисунок 2 - Структура семантического поля концепта SURPRISE с учетом критерия компонентов семантического значения

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.43.25.3>

Заключение

Так, учитывая частотность, в ядро семантического поля концепта SURPRISE вошла одна лексема *surprise*. Лексемы *amazement*, *astonishment*, *wonder*, *jolt*, *shock* попали в ближнюю периферию, а в дальнюю – *bewilderment*, *revelation*, *awe*, *consternation*, *disappointment*, *miracle*, *curiosity*.

С учетом компонентов значения в ядро семантического поля вошли такие характеристики, как *something unexpected, an event, a feeling*. К ближней периферии мы отнесли *great or extreme*, *confusion*, *unusual*, *unpleasant*, а к дальней периферии – *a state*, *not meet expectations*, *fear*, *of respect*, *wonder*, *desire to know or learn*, *an act*, *making something known*, *divine powers*.

Таким образом, в современном английском языке содержание концепта SURPRISE составляют следующие семантические признаки:

- 1) чувство удивления, уважения, смешанного со страхом или изумлением, замешательства из-за чего-то неожиданного; чувство, когда не оправдываются ожидания, или из-за неожиданного события;
- 2) неожиданное и тревожное событие, которое порождает чувство грусти и огорчения; а также необычное и загадочное событие, объясняемое божественными силами;
- 3) действие, раскрывающие что-либо, ранее неизвестное.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Cambridge Dictionary. — URL: <https://dictionary.cambridge.org> (accessed: 10.06.2023).
2. Cambridge Academic Content Dictionary. — URL: <https://www.cambridge.org/gb/cambridgeenglish/catalog/dictionaries/cambridge-academic-content-dictionary/components> (accessed: 10.06.2023).

3. Meriam Webster Dictionary. — URL: <https://www.merriam-webster.com/> (accessed: 10.06.2023).
4. Oxford Lerner's Dictionary. — URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (accessed: 10.06.2023).
5. Thesaurus.com. — URL: <https://www.thesaurus.com> (accessed: 10.06.2023).
6. Герд А.С. Введение в этнолингвистику: Курс лекций и хрестоматия / А.С. Герд. — СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2005.
7. Колижук Л. В. Концепты «good» и «evil» в британской лингвокультуре: специальность 10.02.19 «Теория языка»: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Л.В. Колижук. — Владикавказ, 2010. — 179 с.
8. Нефедова Е.А. О региональных вариантах русской национальной картины мира / Е.А. Нефедова // Язык и метод: Русский язык в лингвистических исследованиях XXI века. Лингвистический анализ на грани методологического срыва. — Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego. — 2015. — Т. 2. — С. 257-264.
9. Селиванова Е.А. Современная лингвистика: направления и проблемы: учебник / Е.А. Селиванова. — Полтава: Окружающая среда-К, 2008. — 712 с.
10. Толстая С.М. Мотивационные семантические модели и картина мира / С.М. Толстая // Русский язык в научном освещении. — М.: Ин-т славяноведения РАН, 2002. — № 1 (3). — С. 112-127.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Cambridge Dictionary. — URL: <https://dictionary.cambridge.org> (accessed: 10.06.2023).
2. Cambridge Academic Content Dictionary. — URL: <https://www.cambridge.org/gb/cambridgeenglish/catalog/dictionaries/cambridge-academic-content-dictionary/components> (accessed: 10.06.2023).
3. Meriam Webster Dictionary. — URL: <https://www.merriam-webster.com/> (accessed: 10.06.2023).
4. Oxford Lerner's Dictionary. — URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (accessed: 10.06.2023).
5. Thesaurus.com. — URL: <https://www.thesaurus.com> (accessed: 10.06.2023).
6. Gerd A.S. Vvedenie v etnolingvistiku: Kurs lekcij i hrestomatiya [Introduction to Ethnolinguistics: A course of lectures and a textbook] / A.S. Gerd. — St. Petersburg: Publishing House of St. Petersburg University, 200
7. Kolizhuk L. V. Koncepty «good» i «evil» v britanskoj lingvokul'ture [Concepts of "Good" and "Evil" in British Linguoculture]: specialty 10.02.19 «Teoriya yazyka» ["Theory of language"]: dissertation for PhD in of Philological Sciences / L.V. Kolizhuk. — Vladikavkaz, 2010. — 179 p. [in Russian]
8. Nefedova E.A. O regional'nyh variantah russkoj nacional'noj kartiny mira [About Regional Variants of the Russian National Picture of the World] / E.A. Nefedova // YAzyk i metod: Russkij yazyk v lingvisticheskix issledovaniyah HKHI veka. Lingvisticheskij analiz na grani metodologicheskogo sryva [Language and Method: The Russian Language in Linguistic Studies of the XXI Century. Linguistic Analysis is on the Verge of Methodological Breakdown]. — Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego. — 2015. — Vol. 2. — p. 257-264. [in Russian]
9. Selivanova E.A. Sovremennaya lingvistika: napravleniya i problemy: uchebnik [Modern Linguistics: Directions and Problems: textbook] / E.A. Selivanova. — Poltava: Environment, 2008. — 712 p. [in Russian]
10. Tolstaya S.M. Motivacionnye semanticheskie modeli i kartina mira [Motivational Semantic Models and the Picture of the World] / S.M. Tolstaya // Russkij yazyk v nauchnom osveshchenii [Russian Language in Scientific Coverage]. — М.: Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences, 2002. — № 1 (3). — P. 112-127 [in Russian].